EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 17.6.2004
KOM(2004) 428 lopullinen

2004/0131 (AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(komission esittämät)

PERUSTELUT

EU:n uusien jäsenvaltioiden liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen sovitaan liittämällä pöytäkirja kyseiseen sopimukseen. Samassa artiklassa määrätään yksinkertaistetusta menettelystä, jonka mukaisesti pöytäkirja tehdään neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja asianomaisen kolmannen maan välillä. Tämä menettely ei kuitenkaan rajoita yhteisön toimivaltaa.

Neuvosto antoi 10. helmikuuta 2004 komissiolle valtuudet neuvotella pöytäkirjasta Egyptin arabitasavallan kanssa. Nämä neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla. Komissio ja Egyptin viranomaiset parafoivat pöytäkirjan 11. toukokuuta 2004 Kairossa.

Liitteenä on ehdotukset 1) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja 2) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä.

Egyptin kanssa neuvotellun pöytäkirjan teksti on liitteenä. Pöytäkirjan tärkeimmät kohdat ovat uusien jäsenvaltioiden liittymisen mahdollistaminen EU–Egypti-assosiaatiosopimukseen, maataloustuotteita koskevan pöytäkirjan mukauttaminen ja EU:n uusien virallisten kielten mukaan ottaminen.

Komissio pyytää neuvostoa hyväksymään liitteenä olevat neuvoston päätösluonnokset pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tekemisestä.

Euroopan parlamenttia pyydetään antamaan puoltava lausunto pöytäkirjasta.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevan asiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 10 päivänä helmikuuta komission aloittamaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta neuvottelut Egyptin kanssa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen mukauttamisesta uusien jäsenvaltioiden EU:hun liittymisen huomioon ottamiseksi.

(2) Nämä neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla.

(3) Egyptin arabitasavallan kanssa neuvotellun pöytäkirjan 12 artiklan 3 kohdassa määrätään pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta ennen sen voimaantuloa.

(4) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava yhteisön puolesta ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä edellytyksellä, että pöytäkirja tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA

1 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö (henkilöt), jolla (joilla) on Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan

tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi. Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot sopivat soveltavansa pöytäkirjan määräyksiä väliaikaisesti sillä edellytyksellä, että pöytäkirja tehdään lopullisesti myöhemmin.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2004/0131 (AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevan asiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirja allekirjoitettiin Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta.

(2) Pöytäkirja olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA

Ainoa artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi. Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-sopimuksen pöytäkirja

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’EY:n jäsenvaltiot’, joita edustaa Euroopan unionin neuvosto,
ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä ’yhteisö’, jota edustavat Euroopan unioni ja Euroopan komissio,

sekä

EGYPTIN ARABITASAVALTA

jäljempänä ’Egypti’,

XXXXXXXXXX

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välinen Euro–Välimeri-sopimus, jäljempänä ’Euro–Välimeri-sopimus’, allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2001 ja tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2004,

KATSOVAT, että Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehty sopimus allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004,

KATSOVAT, että Euro–Välimeri-sopimuksen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevien määräysten väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004,

KATSOVAT, että liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaan uusien sopimuspuolten liittyminen Euro–Välimeri-sopimukseen edellyttää Euro–Välimeri-sopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemistä,

KATSOVAT, että Euro–Välimeri-sopimuksen 21 artiklan mukaisia neuvotteluja on käyty sen varmistamiseksi, että yhteisön ja Egyptin yhteiset edut on otettu huomioon,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tšekin tasavallasta, Viron tasavallasta, Kyproksen tasavallasta, Latvian tasavallasta, Liettuan tasavallasta, Unkarin tasavallasta, Maltan tasavallasta, Puolan tasavallasta, Slovenian tasavallasta ja Slovakian tasavallasta tulee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-sopimuksen sopimuspuolia ja ne hyväksyvät ja ottavat huomioon muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen, yhteisten julistusten, julistusten ja kirjeenvaihdon tekstit.

2 artikla

Euroopan unionin viimeaikainen institutionaalinen kehitys huomioon ottaen sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen Euroopan hiili- ja teräsyhteisöä koskevien voimassa olevien sopimuksen määräysten katsotaan viittaavan Euroopan yhteisöön, jolle kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle sopimuksen perusteella kuuluvat oikeudet ja velvoitteet on siirretty.

LUKU 1: EURO–VÄLIMERI-SOPIMUKSEEN JA SEN LIITTEISIIN JA PÖYTÄKIRJOIHIN TEHTÄVÄT MUUTOKSET

3 artikla (maataloustuotteet)

1. Korvataan pöytäkirja nro 1 tämän pöytäkirjan liitteellä.

4 artikla (alkuperäsäännöt)

Muutetaan pöytäkirja nro 4 seuraavasti:

1. Korvataan 18 artiklan 4 kohta seuraavasti:

Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Korvataan 19 artiklan 2 kohta seuraavasti:

(…)

Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR "نسخـــة"

3. Korvataan liite V seuraavasti:

Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalinkielinen toisinto

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakinkielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabiankielinen toisinto

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

5 artikla (assosiaatiokomitean puheenjohtajuus)

Muutetaan 78 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”Assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan yhteisöjen komission edustaja ja Egyptin arabitasavallan hallituksen edustaja.”

LUKU 2: SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

6 artikla (alkuperäselvitykset ja hallinnollinen yhteistyö)

1. Alkuperäselvitykset, jotka Egypti tai jokin uusi jäsenvaltio on moitteettomasti antanut keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, on hyväksyttävä molemmissa maissa tämän pöytäkirjan mukaisesti, jos

   a) tällainen alkuperä oikeuttaa tullietuuskohteluun joko EU–Egypti-sopimuksen tai yhteisön yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten tullietuuksien perusteella;

   b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on annettu viimeistään liittymistä edeltävänä päivänä;

   c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

   Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille Egyptissä tai uudessa jäsenvaltiossa maahantuontia varten sellaisten etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Egyptin ja kyseisen uuden jäsenvaltion välillä, tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan myös hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Egypti ja uudet jäsenvaltiot saavat pitää voimassa ”hyväksytyn viejän” asemaa koskevat luvat, jotka oli myönnetty keskinäisesti sovellettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, jos

   a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen liittymispäivää tehdyssä Egyptin ja yhteisön välisessä sopimuksessa, ja

   b) hyväksytty viejä soveltaa sopimuksessa määrättyjä voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

   Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään sopimuksessa määrättyjä vaatimuksia noudattaen.

3. Egyptin tai uusien jäsenvaltioiden toimivaltaisten tulliviranomaisten on hyväksyttävä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla myönnettyjen alkuperäselvitysten jälkitarkastuspyynnöt kyseisen alkuperäselvityksen myöntämistä seuraavien kolmen vuoden ajan, ja kyseiset viranomaiset voivat tehdä jälkitarkastuksia niille tuonti-ilmoituksen tueksi toimitetun alkuperäselvityksen hyväksymistä seuraavien kolmen vuoden ajan.

7 artikla (matkalla olevat tavarat)

1. Sopimuksen määräyksiä voidaan soveltaa Egyptistä johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Egyptiin vietäviin tavaroihin, jotka ovat pöytäkirjan nro 4 määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisessa varastossa, tullivarastossa tai vapaa-alueella Egyptissä tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Tällaisissa tapauksissa voidaan myöntää etuuskohtelu, jos tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejämaan tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

8 artikla

Egyptin arabitasavalta sitoutuu siihen, ettei se esitä yhteisön laajentumisen perusteella vaatimuksia tai pyyntöjä tai aloita riitojenratkaisumenettelyä eikä muuta tai peruuta vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisia myönnytyksiä.

9 artikla

Uusien tariffikiintiöiden määrät ja voimassa olevien tariffikiintiöiden korotukset lasketaan vuodeksi 2004 suhteessa perusmääriin ottaen huomioon ennen tämän pöytäkirjan voimaantulopäivää kulunut aika.

10 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Euro–Välimeri-sopimusta. Tämän pöytäkirjan liitteet ja julistus ovat erottamaton osa tätä pöytäkirjaa.

11 artikla

1. Euroopan yhteisöt, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Egyptin arabitasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

12 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan samana päivänä kuin Euro–Välimeri-sopimus, jos kaikki hyväksymiskirjat on talletettu ennen kyseistä päivää.

2. Jos kaikkia hyväksymiskirjoja ei ole talletettu kyseiseen päivämäärään mennessä, pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymiskirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Jos 1 kohdassa määrätty vaatimus ei täyty, tämän pöytäkirjan 2 ja 5 artiklan määräyksiä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2004. Muita tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan 1 päivästä toukokuuta 2004.

13 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena sopimuspuolten kaikilla virallisilla kielillä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

14 artikla

Euro–Välimeri-sopimuksen sekä sen erottamattomia osia olevien liitteiden ja pöytäkirjojen tekstit laaditaan tšekin, viron, latvian, liettuan, unkarin, maltan, puolan, slovakian ja sloveenin kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Assosiaationeuvoston on hyväksyttävä nämä tekstit.

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA …

EUROOPAN YHTEISÖN PUOLESTA …

EGYPTIN ARABITASAVALLAN PUOLESTA…

Liite

PÖYTÄKIRJA nro 1

Egyptistä peräisin olevien maataloustuotteiden yhteisöön suuntautuvassa tuonnissa sovellettavista järjestelyistä

1. Liitteessä lueteltuja Egyptin alkuperätuotteita voidaan tuoda yhteisöön jäljempänä ja liitteessä määrätyin edellytyksin.

2. a) Tullit joko poistetaan tai niitä alennetaan sarakkeen A mukaisesti.

   b) Jos yhteisen tullitariffin mukaan jostakin tuotteesta kannetaan arvotulli ja paljoustulli, sarakkeissa A ja C vahvistettuja alennuskertoimia sovelletaan ainoastaan arvotulliin.

   Koodeihin 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 ja 2302 luokiteltaville tuotteille annettuja myönnytyksiä olisi kuitenkin sovellettava myös paljoustulliin.

3. Tiettyjen tuotteiden tullit poistetaan sarakkeessa B lueteltujen tariffikiintiöiden rajoissa.

   Näitä tariffikiintiöitä sovelletaan vuosittain 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta välisenä aikana, jollei toisin määrätä.

   Yhteisen tullitariffin mukaisia tulleja sovelletaan kiintiöiden ulkopuolella tuotuihin määriin asianomaisesta tuotteesta riippuen joko täysimääräisinä tai alennettuina sarakkeen C mukaisesti.

   Ensimmäisenä soveltamisvuonna tariffikiintiöiden määrät lasketaan suhteessa perusmääriin ottaen huomioon ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa kulunut aika.

4. Kun jonkin tuotteen osalta sarakkeen D erityismääräyksissä viitataan tähän kohtaan, sarakkeessa B lueteltuja tariffikiintiöitä korotetaan vuosittain kolme prosenttia edellisen vuoden määrästä; ensimmäinen korotus tehdään vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

5. Euroopan yhteisön ja Egyptin välillä sovittu CN-koodeihin ex 0805 10 10, ex 0805 10 30 ja ex 0805 10 50 kuuluvien tuoreiden, makeiden appelsiinien tulohinta, jonka osalta WTO-myönnytyksiä koskevassa yhteisön luettelossa tarkoitettu paljoustulli on alennettu nollaan, on 34 000 tonnin tariffikiintiössä, jossa sovelletaan arvotulleja koskevaa myönnytystä, seuraava:

   - 264 euroa/tonni kaikkina kausina 1 päivän joulukuuta ja 31 päivän toukokuuta välisenä aikana.

   Jos erän tulohinta on 2, 4, 6 tai 8 prosenttia sovittua tulohintaa alempi, kiintiössä kannettava paljoustulli on vastaavasti 2, 4, 6 tai 8 prosenttia sovitusta tulohinnasta. Jos erän tulohinta on alle 92 prosenttia sovitusta tulohinnasta, sovelletaan WTO:ssa sidottua paljoustullia.

Pöytäkirjan nro 1 liite

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
0601	Sipulit, juuri- ja varsimukulat sekä juurakot, lepotilassa olevat, kasvavat tai kukkivat; sikurit elävinä kasveina tai juurina, ei kuitenkaan nimikkeen 1212 juuret	100	500	-	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0602	Muut elävät kasvit (myös niiden juuret), pistokkaat ja varttamisoksat; sienirihmasto	100	2 000	-	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0603 10	Tuoreet leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tullattaessa 1.10.–15.4.	100	3 000	-	Kirjeen–vaihtona sovittuja vaatimuk–sia sovelle–taan
			joista		
0603 10 80	Muut tuoreet leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tullattaessa 1.10.–15.4.	100	1 000		
0604 99	Leikkovihreä, kasvien oksat ja muut osat, joissa ei ole kukkia tai kukannuppuja, sekä ruoho, kuivatut, värjätyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	100	500	-	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
Ex 0701 90 50	Uudet perunat, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.1.–31.3.	100	Vuosi 1: 130 000 Vuosi 2: 190 000 Vuosi 3 ja seuraavat vuodet:	60	

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
			250 000		
Ex 0701 90 50	Uudet perunat, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.4.–30.6.	100	1 750	60	
0702 00 00	Tomaatit, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.11.-31.3.	100	-	-	
0703 10	Kepasipuli ja salottisipuli, tuore tai jäähdytetty, tullattaessa 1.1.–15.6.	100	16 150	60	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0703 20 00	Valkosipuli, tuore tai jäähdytetty, tullattaessa 1.2.-15.6.	100	3 000	50	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0704	Tuore tai jäähdytetty keräkaali, kukkakaali, kyssäkaali ja lehtikaali sekä niiden kaltainen Brassica-sukuinen syötävä kaali, tullattaessa 1.11.–15.4.	100	1 500	-	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0705 11 00	Keräsalaatti, tuore tai jäähdytetty, tullattaessa 1.11.-31.3.	100	500	-	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0706 10 00	Porkkanat ja nauriit, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.1–	100	500	-	Pöytäkir–jassa nro

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
	30.4.				**1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
0707 00	**Kurkut, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1. tammikuun ja helmikuun lopun välisenä aikana**	**100**	**500**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
0708	**Palkokasvit, tuoreet tai jäähdytetyt, myös silvityt, tullattaessa 1.11.–30.4.**	**100**	**Vuosi 1: 15 000 Vuosi 2: 17 500 Vuoden 2 jälkeen: 20 000**	**-**	
0709	**Muut kasvikset, tuoreet tai jäädytetyt:** **- parsa, tullattaessa 1. lokakuuta ja helmikuun lopun välisenä aikana,** **- makeat ja miedot paprikat, tullattaessa 1.11.-30.4.** **- muut kasvikset, tullattaessa 1.11. ja helmikuun lopun välisenä aikana.**	**100**	**-**	**-**	
Ex 0710 ex 0711	**Jäädytetyt ja väliaikaisesti säilötyt kasvikset, ei kuitenkaan alanimikkeisiin 0710 40 00 ja 0711 90 30 luokiteltava sokerimaissi eivätkä alanimikkeisiin 0710 80 61 ja 0711 51 00 luokiteltavat Agaricus-sukuiset sienet**	**100**	**Vuosi 1: 1 000 Vuosi 2: 2 000 Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 3 000**	**-**	
0712	**Kuivatut kasvikset, myös paloitellut, viipaloidut, rouhitut**	**100**	**16 550**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro**

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
	tai jauhetut, mutta ei enempää valmistetut				1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
Ex 0713	Kuivattu, silvitty palkovilja, myös kalvoton ja halkaistu, ei kuitenkaan alanimikkeisiin 0713 10 10, 0713 33 10 ja ex 0713 90 00 luokiteltavat kylvämiseen tarkoitetut tuotteet	100	-	-	
0714 20	Bataatit, tuoreet, jäähdytetyt, jäädytetyt tai kuivatut	100	3 000	-	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0804 10 00	Taatelit, tuoreet tai kuivatut	100	-	-	
0804 50 00	Guavat, mangot ja mangostanit, tuoreet tai kuivatut	100	-	-	
0805 10	Appelsiinit, tuoreet tai kuivatut	100	Vuosi 1: 58 020 (2) Vuosi 2: 63 020 (2) Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 68 020 (2)	60	Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 5 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan
0805 20	Mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat), klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit, tuoreet tai kuivatut	100	-	-	
0805 50	Sitruunat (*Citrus limon, Citrus limonum*) ja limetit (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*), tuoreet tai kuivatut	100	-	-	
0805 40 00	Greipit ja pomelot, tuoreet tai	100	-	-	

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
	kuivatut				
0806 10	**Greipit ja pomelot, tuoreet, tullattaessa 1.2.–14.7.**	**100**	**-**	**-**	
0807 11 00	**Vesimelonit, tuoreet, tullattaessa 1.2.–15.6.**	**100**	**-**	**-**	
0807 19 00	**Muut melonit, tuoreet, tullattaessa 15.10.–31.5.**	**100**	**1 175**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
0808 20	**Päärynät ja kvittenit, tuoreet**	**100**	**500**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
0809 30	**Persikat, myös nektariinit, tuoreet, tullattaessa 15.3.–31.5.**	**100**	**500**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
0809 40	**Luumut ja oratuomenmarjat, tuoreet, tullattaessa 15.4.–31.5.**	**100**	**500**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
0810 10 00	**Mansikat, tuoreet, tullattaessa 1.10.-31.3.**	**100**	**Vuosi 1: 500 Vuosi 2: 1 205**	**-**	

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
			Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 1 705		
0810 90 95	Muut tuoreet hedelmät	100	-	-	
0811 0812	Jäädytetyt hedelmät ja pähkinät, keittämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, tai väliaikaisesti säilötyt, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomat	100	Vuosi 1: 1 000 Vuosi 2: 2 000 Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 3 000	-	
0904	*Piper*-sukuinen pippuri; kuivatut, murskatut tai jauhetut *Capsicum*- tai *Pimenta*-sukuiset hedelmät	100	-	-	
0909	Aniksen, tähtianiksen, fenkolin (saksankuminan), korianterin, roomankuminan tai kuminan hedelmät ja siemenet; katajanmarjat	100	-	-	
0910	Inkivääri, sahrami, kurkuma, timjami, laakerinlehdet, curry ja muut mausteet	100	-	-	
1006	Riisi	25	32 000	-	
1006	Riisi	100	5 605	-	
1202	Maapähkinät	100	-	-	
ex 1209	Siemenet, hedelmät ja itiöt, jollaisia käytetään kylvämiseen, ei kuitenkaan alanimikkeisiin 1209 10 00 ja 1209 29 60 luokiteltavat juurikkaiden siemenet	100	-	-	
1211	Kasvit ja kasvinosat (myös siemenet ja hedelmät), jollaisia käytetään pääasiallisesti hajusteisiin, farmaseuttisiin tuotteisiin, hyönteisten ja sienitautien torjunta-aineisiin tai niiden kaltaisiin tuotteisiin	100	-	-	
1212	Johanneksenleipä, merilevät ja muut levät, sokerijuurikas ja	100	-	-	

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
	sokeriruoko; hedelmänkivet ja -sydämet sekä muut kasvituotteet, jollaisia käytetään pääasiallisesti ihmisravinnoksi, muualle kuulumattomat				
1515 50 11	**Raaka seesamiöljy, muuhun tekniseen tai teolliseen käyttöön kuin elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettu (3)**	**100**	**1 000**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
1515 90	**Muut kasvirasvat ja rasvaiset kasviöljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat, ei kuitenkaan pellavaöljy, maissiöljy, risiiniöljy, kiinanpuuöljy (tung-öljy) eikä seesamiöljy eivätkä niiden jakeet**	**100**	**500**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
1703	**Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi**	**100**	**350 000**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
2001 90 10	**Mango chutney**	**100**	**-**	**-**	
2007	**Keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyytelöt, marmelaatit, hedelmä- ja pähkinäsoseet sekä hedelmä- ja pähkinäpastat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät**	**100**	**1 000**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
2008 11	**Maapähkinät**	**100**	**3 000**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan**

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosi–tuimmuus–tullin alennus (1) %	Tariffi–kiintiö (netto–tonnia)	Tariffi–kiintiön ulko–puolella sovelletta–van tullin alennus (1) %	Erityis–määräyk–set
					erityis–määräyk–siä sovelle–taan
2009	**Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät hedelmämehut (myös rypäleen puristemehu ”grape must”) ja kasvismehut, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät**	**100**	**1 050**	**-**	**Pöytäkir–jassa nro 1 olevan 4 kohdan erityis–määräyk–siä sovelle–taan**
2302	**Leseet, lesejauhot ja muut viljan tai palkoviljan seulomisessa, jauhamisessa tai muussa käsittelyssä syntyneet jätetuotteet**	**60**	**-**	**-**	
5301	**Pellava**	**100**	**-**	**-**	

(*) Asetuksen (EY) N:o 1789/2003 mukaiset CN-koodit (EUVL L 281, 30.10.2003).

(**) Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Jos CN-koodin edessä on "ex", etuusmenettely määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan tavaran kuvauksen perusteella.

(1) Tullinalennusta sovelletaan ainoastaan arvotulleihin. CN-koodeihin 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 ja 2302 kuuluvien tuotteiden osalta myönnytystä olisi kuitenkin sovellettava myös paljoustulleihin.

(2) Tariffikiintiötä sovelletaan 1 päivän heinäkuuta ja 30 päivän kesäkuuta välisenä aikana. Tästä määrästä 34 000 tonnia koskee CN-koodeihin 0805 10 10, 0805 10 30 ja 0805 10 50 kuuluvia tuoreita, makeita appelsiineja 1 päivän joulukuuta ja 31 päivän toukokuuta välisenä aikana.

(3) Tähän alanimikkeeseen luokittelu edellyttää asianomaisten yhteisön säännösten noudattamista (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla, EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset).